

4Step

Οι Αναβαθμοί // **Στεφάννα, γλῶσζ ᾶ :**

4. hlas // 4th echos

Pôvodné byzantské nápevy // Byzantine settings

Pramene // Sources

Byz

Va 205v, Sn1214 220r

Am 284r, Dk 264r (531), Ott 322v (648), G261 237r (242), G265 258r (263)

G (l'Ottoeco), D 306v, B 181, Par 156 (Octoechus I/160)

Text

Οι Αναβαθμοί // **Степени, гл҃аз ѿ.**

Αντίφωνον Α' // **Ἀντίφωνος ᾶ, ἤχῃ ἐκτὴν ποικιλοτρόπως ποίεμε:**

Εκ νεότητός μου^{d,G} πολλά πολεμεί με πάθῃ,^{yc3}
αλλ' αυτός αντιλαβοῦ^{a3-d} καὶ σώσον Σωτήρ μου.^{G3}

Ъ ѿноутн моєλ μнѡзѣ бѡроутз мλ етрл҃етн,
но єλмз мλ зл҃етл҃нѣ, н̄ еп̄є еп̄є мѡѣ.

Οι μισούντες Σιών^{G2}
αισχύνθητε^d από τού Κυρίου.^{G3}
ως χόρτος **γάρ**^{c2} πυρί έσεσθε^{d2} απεξηραμμένοι.^{G3}

Нєнєл҃єдл҃цѣн̄ єѡнє, ποєρєл҃мѣтєєλ ѡ гл҃є,
ѡкѡ трл҃єбл̄ бѡ ѡгн̄ємз бѣд̄єтє н̄зєѡчшє.

Δόξα... Καί νύν... // **Слава: ... Ἡ νύκτις, τόπῃ.**

Αγίω Πνεύματι^{h3-d} πάσα ψυχή ζωοῦται.^{G3}
καὶ καθάρσει ψοῦται^{a3}
λαμπρύνεται^d
τῇ τριαδικῇ^{yd} Μονάδι^d ιεροκρυφίως.^{G3}

Сп̄ѣмз дх̄омз вєл̄кє дѡш̄є жнєн̄тєєλ,
н̄ чнєтѡтѡѡ вѡзв̄шл̄єтєєλ,
єѣтл̄ѣтєєλ
тр̄ѣєєкн̄мз ѣд̄н̄єтєѡмз єп̄єннѡтл̄н̄ѣ.

Αντίφωνον Β' // **Ἀντίφωνος β:**

Εκέκραξά σοι Κύριε θερμῶς^{G2}
εκ βάθους ψυχῆς μου.^{G3}
καμοὶ γενέσθω^d πρὸς υπακοήν^d
τά θειά σου ῶτα.^{G3}

Вѡззв̄л̄хз тєѣѣ гл̄н̄ тєпл̄ѣ,
н̄з̄ гл̄ѣнн̄ѣ дѡш̄є моєλ
н̄ мнѣ дє бѣд̄л̄тз нє поєл̄шл̄н̄є
ѣѣєтєѣєнн̄єλ тѡѡ ѡѡшєєλ.

Επί τόν Κύριον^{d2} ελπίδα πᾶς τις κεκτημένος^{d3}
υψηλότερος ἐστὶ^{yd} πάντων τῶν λυπούντων.^{G3}

Нє гл̄є нєд̄єжд̄ вєл̄кє ктѡ єтл̄жд̄є,
в̄шл̄ш̄н̄ ѣєт̄ вєѣхз єкѡб̄л̄цн̄хз.

Δόξα... Καί νύν... //

Αγίω Πνεύματι^d αναβλύζει^{a2}
τά τῆς χάριτος ρεῖθρα,^{d3}
αρδεύοντα^d άπασαν τήν κτίσιν^{yd2}
πρὸς ζωογονίαν.^{G3}

Сп̄ѣмз дх̄омз тѡчл̄тєєλ єл̄гѡдл̄тн̄єλ єтрл̄н̄,
нєл̄єл̄цл̄ вєл̄кѣ тѣл̄р̄є кѡ ѡжнєл̄єн̄ю.

Αντίφωνον Γ' // **ἤντηφώνη** ᾤ:

Η καρδία μου^e **πρός** σέ Λόγε υψωθήτω^{a2}
καί ουδέν θέλξει με,^{d2}
τῶν τοῦ κόσμου τερπνῶν^d **πρός** χαμαιζηλίαν.^{G3}

Сѣрдце моє къ тебѣ лѡбе да возвысится,
н да ннчтѡже ѡгладѣтъ мѡ
ѡ мѣрскѣхъ крѡтѣхъ на лѡбѡтъ.

Επί τήν μητέρα αὐτοῦ,^d ὡς ἔχει τις στοργήν,^{yd}
ἐπὶ τῷ Κυρίῳ^{G2}
θερμότερον φίλτρον χρεωστούμεν.^{G3}

Къ матерь евоѣю ѡкоже ѡмать ктѡ лѡбѡвъ,
ко гдѣ теплыше лѡбленѣемъ должни ѣсмы.

Δόξα... Καί νύν... // **Σάβα:** ... **Ἡ** νύνη, τούνη.

Αγίῳ Πνεύματι^{d2} θεογνωσίας πλούτος θεωρίας^{ye}
καί σοφίας, πάντα **γάρ**^e
ἐν τούτῳ τά πατρώα δόγματα^{d2}
ὁ Λόγος ἐκκαλύπτει.^{d3}

Сѣимъ дѡмѡхъ бѡвѣдѣнїѡхъ бѡгѡтѡство зрѣнїѡхъ,
н премѡдрѡстїи: всѡ бо
въ ємъ ѡтѣчєскаѡ велѣнїѡхъ лѡбо ѡкрѡвѣтъ.

Prepis // Transcription

1

a



G 

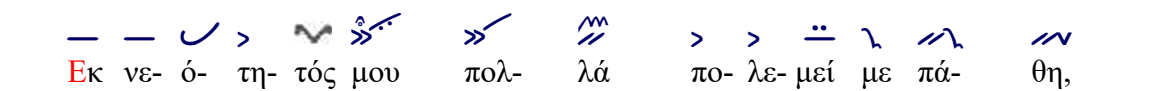
G 

G265 

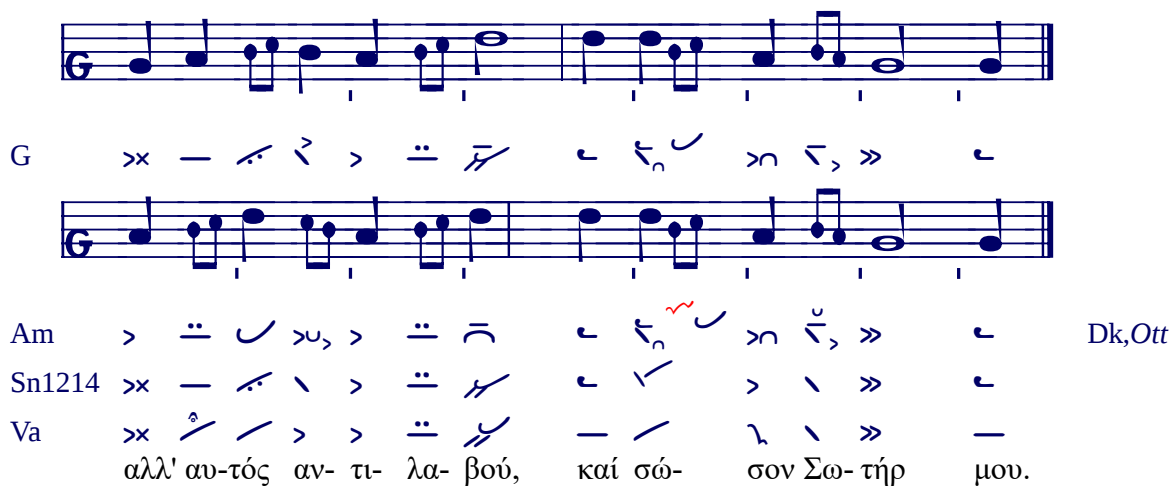
G261 

Am  Dk,Ott

Sn1214 

Va 

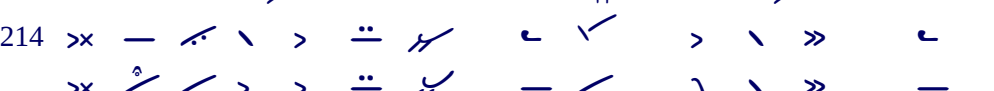
Εκ νε- ό- τη- τός μου πολ- λά πο- λε- μεί με πά- θη,

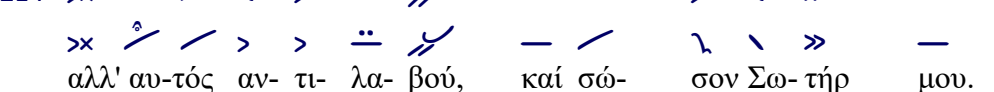


G 

G 

Am  Dk,Ott

Sn1214 

Va 

αλλ' αυ-τός αν- τι- λα- βού, καί σώ- σον Σω- τήρ μου.

b

G
 G261
 Am
 Dk
 Sn1214
 Va

Οι μι-σούν-τες Σι-ών, αι-σχύν-θη-τε α-πό του Κυ-ρί-ου,

Am
 Dk
 G
 Sn1214
 Va

ως χόρ-τος γάρ, πυ-ρί έ-σε-σθε απ-εξ-η-ραμ-μέ-νοι.

C

Am Ott

Dk G

G265 Sn1214 Va

A- γί- ω Πνεύ- μα- τι πά- σα ψυ- χή ζω- ού- ται,



G261 καί κα- θάρ- σει υ- ψού- ται λαμ-πρύ- νε- ται,



G —



G265 —



Ott —



Am —



Dk —

Sn1214 —

Va —

καί κα- θάρ-σει υ- ψού- ται λαμ-πρύ- νε- ται,



G261



Am



G

Dk



Ott



Sn1214



Va



τή τρι- α- δι- κή Mo-νά- δι ι- ε- ρο- κρυ-φί- ως.

Am								Ott,G
Dk								
Sn1214								
Va								
	κα-	μοί	γε- νέ- σθω,	πρός	υπ- α-	κο- ήν		

$D_{k,Ott,G}$

b

G265

Am

Ott

G261

Dk

Sn1214

Va

Ε- πί τόν Κύ- ρι- ον ελ- πί- δα πάς τις κε- κτη-μέ- νος,



G > ♮ / > > ♯ // > ♯ ♮ > ♯ » ♮



Ott > ♯ ♮ > ♯ > ♯ // > ♯ ♮ > ♯ » ♮



G261 > ♯ ♮ > ♯ > ♯ // > ♯ ♮ > ♯ » ♮



Am ♯ — / > > ♯ ♮ ♮ ♯ > ♯ » ♮

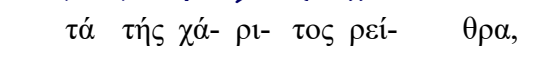


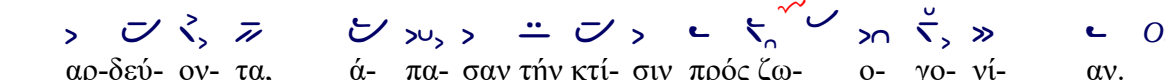
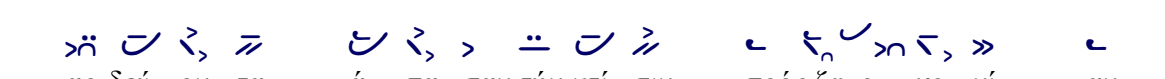
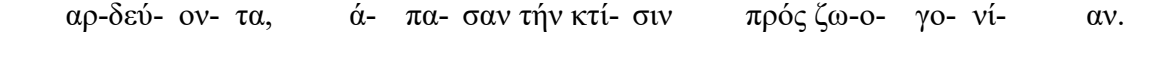
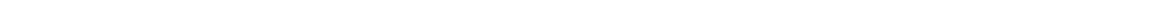
Dk ♯ — / > > ♯ // > ♯ ♮ > ♯ » ♮

Sn1214 > — / \ > ♯ // > ♯ ♮ > ♯ » ♮

Va > ♯ / ♯ > ♯ // ♮ > ♯ ♮ > ♯ » —
υ- ψη- λό- τε-ρος ε- στί, πάν- των τών λυ- πούν- των.

C

		
Am		Dk, Ott
G265		G
Sn1214		
Va		
	τά τής χά- ρι- τος ρεί- θρα,	

Am         

The musical notation shows a single staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody consists of two phrases. The first phrase has six notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4. The second phrase also has six notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4. There are vertical bar lines after the third and sixth notes of each phrase.

b

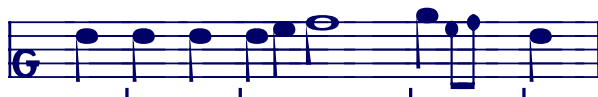


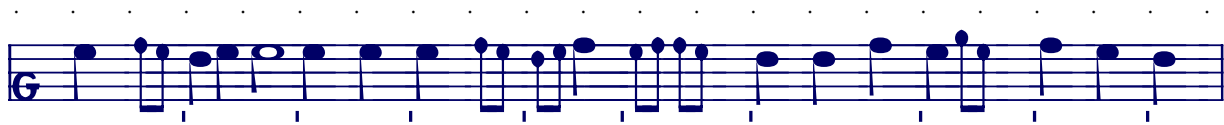
E- πί τήν μη- τέ- ρα αυ-τού, ως έ- χει τις στορ-γήν,



ε- πί τώ Κυ-ρί- ω θερ-μό- τε- ρον φίλ-τρον χρε-ω- στού- μεν.

C





G261 καί σο- φί- ας, πάν-τα γάρ εν τού- τω τά πα-τρώ- α δόγ-μα- τα,



Ott



Am Dk

Sn1214

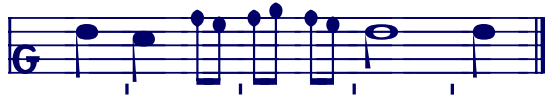
Va καί σο- φί- ας, πάν-τα γάρ εν τού- τω τά πα-τρώ- α δόγ-μα- τα,



G261



Ott



Am Dk

Sn1214

Va ο Λό-γος εκ- κα- λύπ- τει.